

Louis Ma'luf wa Manhajuhu fi Ta'lifi al-Munjid

لويس معلوف ومنهجه في تأليف المنجد

Muhammad Hattab¹, Imron Ichwani², Dudi Kiswanto³, Uril Bahrudin⁴

¹⁻⁴ Program Magister Pendidikan Bahasa Arab, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia

Corresponding Author  muhammadhattab03@gmail.com

Article Info

Submitted
2023-11-22

Accepted
2024-06-05

Published
2024-07-04

Keywords:

*Al-Munjid;
Authorship
method;
Dictionary;
Luis Ma'luf*

Abstract

Al-Munjid is an Arabic language dictionary that has sparked controversy within the Muslim community. The aim of this research is to describe the Al-Munjid dictionary and its compilers, understand the method of writing the Al-Munjid dictionary, and uncover the strengths and weaknesses of the Al-Munjid dictionary. This research adopts a qualitative approach with a content analysis method. Data collection techniques involve observation and document studies. Data analysis techniques employ the Miles and Huberman model, comprising data reduction, data presentation, and drawing conclusions. The research findings indicate that Al-Munjid is a dictionary of the Arabic language compiled by a Catholic priest named Louis Ma'luf and Ferdinand Toutle. The method of writing the Al-Munjid dictionary is alphabetical. The strengths of the Al-Munjid dictionary include the inclusion of illustrations, while its weaknesses lie in the interpretation of certain words that lean towards a specific religion, not proportionally documented, which may give rise to sensitivity.

مستخلص البحث

Kata Kunci:

المنجد،
المعجم، لويس
معلوف، منهج
التأليف

المنجد هو قاموس للغة العربية أثار العديد من الجدلات بين أفراد المجتمع المسلم. هدف هذا البحث هو وصف قاموس المنجد ومؤلفيه، وفهم منهج كتابة قاموس المنجد، وكشف ميزاته ونقاط ضعفه. يعتمد هذا البحث على نهج نوعي مع استخدام طريقة تحليل المحتوى. تقنيات جمع البيانات تشمل المراقبة ودراسة الوثائق. تقنيات تحليل البيانات تعتمد على نموذج مايلز وهيوبرمان، الذي يشمل تقليل البيانات، تقديم البيانات، واستخلاص الاستنتاجات. تشير نتائج البحث إلى أن المنجد هو قاموس للغة العربية تم إعداده من قبل كاهن كاثوليكي يدعى لويس معلوف وفردينان توتل. طريقة كتابة قاموس المنجد هي بالترتيب الأبجدي. ميزات قاموس المنجد تكمن في وجود الرسوم التوضيحية، بينما تكمن نقاط ضعفه في تفسير بعض الكلمات التي تميل نحو دين معين ولم يتم توثيقها بشكل مناسب، مما قد يثير الحساسية.



Under the License CC BY-SA 4.0

Copyright© 2024, 'AJamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab

أ. مقدمة

احتياجات متعلمي اللغة العربية إلى القاموس العربي، لأن القاموس مفيد لضبط مواد اللغة العربية من حيث الأصوات والكلمات والمعاني¹. من حيث الأصوات يفيد القاموس كيفية نطق

¹ علي عبد النبي إبراهيم فرحان، 'مناهج أصحاب المعاجم المختصة في ترتيب المصطلحات وتعريفها', *International Journal for Arabic*

Linguistics and Literature Studies, 2.4 (2020) <https://doi.org/10.31559/jalls2020.2.4.1>

الأصوات نطقاً صحيحاً من مخارجها الصحيحة^٢. حاجة المتعلمين إلى القاموس أصبح ملحا إذا كانوا في المستوى المبتدئ في تعليم اللغة العربية، إلا أنهم بحاجة إلى المعجم أحادي اللغة أكثر من المعجم ثنائي اللغة.^٣

القاموس يساعدنا في البحث عن معنى كلمة لا نعرفه،^٤ تساعدنا القواميس أيضاً في اختيار الكلمات المناسبة للتعبير عن الأفكار أو الرسائل التي نريد نقلها.^٥ عندما نفهم معنى الكلمات ودلالاتها، يمكننا اختيار الكلمات الأكثر ملاءمة لسياق معين.^٦ إعداد القاموس هو عملية تستغرق وقتاً طويلاً.^٧ هذه العملية تتضمن جمع وترتيب وتنظيم الكلمات ومعانيها. إنها تتطلب الصبر والدقة حتى يمكن للقاموس الذي يتم إعداده أن يقدم أقصى فائدة للمستخدمين.^٨

توفر القواميس عادة أمثلة على كيفية استخدام الكلمات في الجمل.^٩ وهذا يساعدنا على معرفة كيفية استخدام الكلمة في السياق الحقيقي، مما يمكن أن يساعدنا على فهم الاستخدام الصحيح. هناك أنواع عديدة من القواميس العربية، ويوجد حالياً أنواع عديدة من القواميس المتداولة، بدءاً من قواميس الجيب الصغيرة جداً إلى القواميس الكبيرة نسبياً.^{١٠} ولهذا السبب، يجب علينا أن نختار بعناية القاموس الذي سنستخدمه، ونقيمه ثم نستخدمه، حتى يكون معنى الكلمة التي نريد البحث عنها في القاموس موثوقاً به أو صحيحاً.^{١١} وهذا أمر مهم بالنظر إلى أنه ليست كل القواميس المنشورة ذات نوعية جيدة. هناك عدة معايير يمكن استخدامها كمبادئ توجيهية في تقييم القواميس، بما في ذلك الأساليب القياسية والمحتوى المستخدم في كتابتها. لكل معجم منهج يستخدمه المؤلف عند تأليفه،^{١٢} يجب تنفيذ مناهج التحليل ومحتويات القاموس بهدف معرفة إلى

^٢ الأنوار، سيف، 'علم المعاجم والمعجم العربي'، مجلة لسان الضاد 13-1، (2015) 2.2 .،

^٣ شيخ، حسين منصور، 'الجملة العربية: دراسة في مفهوماها وتقسيماتها النحوية'. (AIRP, 2009)

^٤ Fitra Hayani, 'Leksikografi Arab (Sebuah Kajian Linguistik Terapan)', *Shaut Al Arabiyyah*, 7.1

(2019), <https://doi.org/10.24252/saa.v1i1.7786>.

^٥ 'Lahjah Arabiyah: Jurnal Shofwatul Fuadah, وطريقة كشف الكلمات في معجم المنجد للويس معلوف *Lahjah Arabiyah: Jurnal*

Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab, 1.2 (2020), 77-88 <https://doi.org/10.35316/lahjah.v1i2.814>.

^٦ الصديق آدم بركات، 'دراسة تفاعلية تداولية في الخطاب الاجتماعي في وسائل التواصل: الفيسبوك نموذجاً'. *Journal of Linguistic & Literary Studies*, 14.1 (2023).

(2023).

^٧ منيرة بنت حسين جان، 'فاعلية برنامج الكورس لتدريس نماذج باترونات الأكوال في إكساب التحصيل المعرفي والأداء المهاري

لدى طالبات كلية التصميم والفنون بجدّة'، مجلة بحوث التربية النوعية 334-257، (2013) 32.2013 .،

^٨ ملحم، عصام توفيق أحمد، مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات الجامعية (NAUSS), (Naif Arab University (NAUSS),

(2011), DVI.

^٩ عبد العلي الودغيري، القاموسية العربية الحديثة: بين تنمية الفصحى وتحديث القاموس والتأريخ للمعجم) المركز العربي

للأبحاث ودراسة السياسات، ٢٠١٩.

^{١٠} Yoke Suryadarma، 'فتح المنجد' في معهد الإيمان الإسلامي للبنين، *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Sastra Arab dan Sastra Arab*, 2.2 (2015), 55-66 <https://doi.org/10.21111/lisanudhad.v2i2.64T>.

^{١١} ياسر سليمان معالي، اللغة العربية في ساحات الوغى: دراسة في الأيديولوجيا والقلق والإرهاب) المركز العربي للأبحاث ودراسة

السياسات، ٢٠٢٣.

^{١٢} محمد إسماعيل و فيروز سوبكر أحمد، 'دراسة تصنيف المعجم العربي (تحليل المنهج الأبجدي في تصنيف معجم المنجد)؛

Lisanudhad, 2.2 (2015), 39-54

أي مدى يتم استخدام القواعد العلمية لكتابة القاموس في الممارسة العملية، وكذلك في المجالات التي يمكن استخدام القاموس فيها.^{١٣}

متعلمو اللغة العربية يواجهون أحياناً تحدياً مهماً وهو كشف معاني الكلمات في المعجم.^{١٤} المعجم هو كتاب أو أداة تحتوي على قائمة كبيرة من الكلمات وتعريفها في اللغة العربية.^{١٥} عندما ينطلق المتعلمون في رحلتهم لفهم اللغة العربية، يمكن أن يصادفوا كلمات جديدة ومجهولة. يتعين عليهم البحث عن معاني هذه الكلمات في المعجم لفهمها بشكل صحيح.^{١٦}

صعوبة كشف الكلمات تكمن في أن المعجم يحتوي على الكثير من الكلمات، وهذا يمكن أن يكون مثيراً للتحدي.^{١٧} المتعلمون يحتاجون إلى معرفة كيفية البحث في المعجم بشكل فعال وفهم العلامات والمعلومات المقدمة لكل كلمة.^{١٨} قد يحتاجون أيضاً إلى التعرف على الهيكل والترتيب في المعجم للعثور على معلوماتهم بسرعة. حتى يستطيع أن تخرج عن صعوبة استخدام الكلمات في جمل مفيدة صحيحة، هناك ظاهرة عدم الإنصاف في تقديم المعلومات في المعجم. بعض الأشخاص قد يواجهون صعوبة في استخدام القاموس بسبب مستوى القراءة المنخفض أو نقص المهارات في القراءة. هذا يمكن أن يكون عائقاً جاداً في الاستفادة من موارد القاموس.

انطلاقاً من المقدمة السابقة، تبين أن هناك مشكلات في استخدام المعجم، منها صعوبة كشف الكلمات في المعجم، خاصة إذا كان المعجم أحادي اللغة. ومن هنا تكون أهداف هذا البحث ثلاثة، وهي: وصف المؤلف والمنجد، ومعرفة منهج المنجد وطريقة كشف الكلمات، وكشف مزايا المنجد وعيوبه.

وأما أهمية هذا البحث، فتتمثل في الأمور الثلاثة، وهي: (١) التعرف على شخصية مؤلف المنجد وخلفياته العلمية لما فيه من حبه للغة العربية. (٢) الاستفادة من منهج تأليف المنجد لدى المتعلمين والباحثين في ميدان تعليم اللغة العربية. (٣) نتيجة هذا البحث أصبحت دليلاً للباحثين حتى لا يقعوا في العيوب والأخطاء عندما قاموا بتأليف المعجم.

ب. منهج

كان طريقتان للبحثي الذي استخدمه الباحثون في جمع البيانات، منهج وصفي ومنهج كمي وبينهما الأول هو أكثر استخداماً من الثاني. بقول آخر، المنهج الكمي أشهر من المنهج النوعي.^{١٩} قال

^{١٣} Fadhlin Ghafur Maspar، معجم المصطلحات في كتابة المقالة العلمية عند ساه خالد ناسوتيون من نظرية المعجمية، *IJ-ATL (International Journal of Arabic Teaching and Learning)*, 5.2 (2021), 274–92.
^{١٤} Fadhlin Ghafur Maspar، معجم المصطلحات في كتابة المقالة العلمية عند ساه خالد ناسوتيون من نظرية المعجمية، 93.

^{١٥} مجموعة مؤلفين، نحو معجم تاريخي للغة العربية) المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، ٢٠١٤.
^{١٦} خليل بن عمر، 'معجم المنجد في اللغة الأدب والعلوم للويس معلوف (١٨٦٣م-١٩٤٧م): قراءة في الأسس والمنهج،' الممارسات اللغوية في الجزائر، 12.04 (2021), 110–23.

^{١٧} عبدالسلام و عبداللاوي، 'في مقياس نظريات الاندماج الاجتماعي لطلبة السنة الثالثة علوم سياسية،' ٢٠٢١.
^{١٨} ميمون أحمد السلي و ميمون، 'أثر برنامج تدريبي مقترح في تنمية تصورات معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها عن تعليم المفردات،' مجلة كلية التربية (أسيوط)، 58–129 (2022), 38.6.

^{١٩} انع سلاح الدين، 'منهج المعجمي في المنجد والمنور (دراسة معجمية)' (جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجارتا، ٢٠١٤) ص ٢٨.

جاء المنهج الكمي له عيوب في إدراك الأسئلة المبحوثة. وهذه العيوب، تحتاج إلى المنهج البديل الذي يستطيع في إجابة الأسئلة الممنوعة المجهولة عن الجواب المطلوب الذي لم يوجد في الكمي. المنهج المذكور هو منهج نوعي.

وعلى الرغم من ذلك، لا يزال من الممكن أن يؤدي ذلك إلى زيادة عدد المشكلات، والتوصل إلى مزيد من الإمكانيات والتعامل مع القضايا التي يمكن التوصل إليها من خلال التعامل مع الآخرين (البصري، ٢٠١٤). وعلى الرغم من ذلك، لا يزال هناك الكثير مما يمكن أن يحدث في جميع أنحاء العالم.

ويهدف إلى مناقشة أساليب البحث النوعي. هناك العديد من الطرق المختلفة لاستخدام نفس الطريقة، والعديد من الطرق المختلفة لاستخدام الطريقة الصحيحة وأفضل طريقة للقيام بذلك، والطريقة الصحيحة للقيام بذلك، وأشخاص آخرون لديهم طرق مختلفة للقيام بذلك. والنتيجة النهائية المتوقعة هي فهم أعمق لما وكيفية استخدام الأساليب النوعية.

كل الباحث يجب عليها المنهج البحثي ليكون المراد حاصلًا بواسطة المنهجية البحثية. المنهج الذي نستخدمه في هذا البحث هو منهج نوعي وصفي. سنقوم بالبحث في تفصيل البيانات والمعلومات من الكتب المختلفة أو من الرسائل المتنوعة التي تتعلق بالموضوع^{٢٠}.

الدراسة السابقة التي نرجع إليها في كتابة هذا البحث هي في التالي: تقنيات التعريف الملعجي لمعجم الوجيز واملنجد في اللغة العربية املااصرة أنموذجا للطالبين: رشيدة تحانوتي وأمال جوباني، مذكرة مقدمة لنيل شهادة ماستر في اللغة العربية و آدابها، كلية الأدب واللغات، جامعة أحمد بوقرة - بومرداس، السنة الجامعية ٢٠١٥/٢٠١٦ م.

توليد الألفاظ الأوروبية وخصائص بنائها في املنجد لألب لويس معلوف، للطالبة: عبلة بن محفوظ، بحث لنيل شهادة املاجستير في قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب واللغات، جامعة مولودمعمري تيزي وزو، تاريخ المناقشة: ٩ يونيو ٢٠١٥.

تحليل مرادفات اللغة العربية "كلمة اسم جامد" على شكل "اسم الذات" في معجم ٦ املنجد للويس معلوف، للطالبة: أولياء أحجة العبيدة، في لسان العرب مجلة تعليم اللغة العربية وأدبها جامعة سامانج الحكومية سنة ٢٠١٢.

يعد جمع البيانات من أهم المراحل في البحث. ستنتج تقنيات جمع البيانات الصحيحة بيانات ذات مصداقية عالية، والعكس صحيح. لذلك، لا يمكن الخلط بين هذه المرحلة ويجب تنفيذها بعناية وفقًا لإجراءات وخصائص البحث النوعي (كما تمت مناقشته في المادة السابقة)^{٢١}. وذلك لأن الأخطاء أو العيوب في أساليب جمع البيانات ستكون لها عواقب وخيمة، وتحديدًا في شكل بيانات غير موثوقة، بحيث لا يمكن احتساب نتائج البحث. إن نتائج مثل هذه الأبحاث خطيرة للغاية، خاصة إذا تم استخدامها كأساس للنظر في صنع السياسات العامة.

في طرق البحث النوعي، عادة ما يتم جمع البيانات باستخدام عدة تقنيات لجمع البيانات النوعية، وهي: (١) مقابلة، (٢) الملاحظة، (٣) الوثائق، و (٤) مناقشة مركزة (مناقشة جماعية مركزة).

^{٢٠} عبد النبي إبراهيم فرحان .. 'مناهج أصحاب المعاجم المختصة في ترتيب المصطلحات وتعريفها' ص ١.

^{٢١} انع صلاح الدين. ٢٨. 'منهج المعجمي في المنجد والمنور (دراسة معجمية

قبل أن يتم وصف كل تقنية بالتفصيل، يجب التأكيد هنا على أن الشيء المهم جدًا الذي يجب على كل باحث أن يفهمه هو سبب استخدام كل تقنية، للحصول على المعلومات، وأي جزء من تركيز المشكلة يتطلب تقنيات المقابلة. يتطلب المرء تقنيات المراقبة، والتي يجب على المرء أن يفعل كلا الأمرين، وما إلى ذلك. يعتمد اختيار التقنية إلى حد كبير على نوع المعلومات التي تم الحصول عليها. أما طريقة جمع البيانات في هذا البحث هي باستخدام الدراسة الكتابية والوثائق والمناقشة الجماعية مع لجنة الباحثين.

الدراسة الكتابية هي تقنية جمع البيانات من خلال مراجعة الأدبيات الموجودة في المكتبات وجمع الكتب والمواد المكتوبة والمراجع ذات الصلة مع الأبحاث المستمرة.²² دراسة الأدب أيضا أن تكون جزءًا مهمًا من الأنشطة البحثية لأنها تستطيع ذلك يوفر المزيد من المعلومات حول البيانات الكتابية.²³ وقد فعلناها في هذا البحث.

الطريقة الأخيرة لجمع البيانات هي من خلال المناقشة المركزة (مناقشة مجموعة التركيز)، وهي محاولة لإيجاد معنى لمسألة ما من قبل مجموعة من الأشخاص من خلال المناقشة لتجنب قيام الباحث بتفسير المعنى الخاطئ. على سبيل المثال، ناقشت مجموعة من الباحثين نتائج الامتحان الوطني لعام ٢٠١١ حيث كان متوسط درجات الطلاب في مواد اللغة الإندونيسية منخفضا. ولتجنب التفسير الشخصي من قبل الباحث، تم تشكيل مجموعة مناقشة مكونة من عدة باحثين. مع دراسة العديد من الأشخاص لمسألة ما، من المأمول أن يتم الحصول على نتائج أكثر موضوعية.

ج. نتائج البحث

١. التعريف بالمؤلف والمنجد

أ) التعريف بالمؤلف

لويس بن نقولا ضاهر المعلوف اليسوعي أديب لغوي أحد الآباء اليسوعيين ولد في زحلة بלבنا سنة ١٨٦٧ م،²⁴ سماه أبوه ظاهرا ثم حول بالرهبانية إلى لويس وأمه مريم إبراهيم فرح. ٨٣ وتوفي سنة ١٩٤٦ م ببيروت.²⁵

نشأ لويس في أسرة كريمة ناهية الذكر وكان في سعة من العيش وبسطة في الجاه أقبل على علوم اللغة والأدب وتعلم في الكلية اليسوعية ببيروت ونال شهادتها بعد ست سنوات ثم رحل إلى أوروبا ثلاث مرات لاستكمال دراسته العليا التي دامت عشر سنوات.²⁶

²² Hadian Rizani, 'Kamus Idris Al-Marbawi Dalam Tinjauan Leksikologi (Analisis Metode Dan Isi)', *Alfaz*, 2.2 (2014), 15.

²³ Aulia Ahijjatul Abidah, 'Analisis Sinonim Bahasa Arab "Kalimah Isim Jamid" Dalam Bentuk 'Isim Dzat' Pada Kamus Al-Munjid Karya Louis Ma'luf"', *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning*, 1.1 (2012), 1-9.

²⁴ شهباز محسنى، قاموس المنجد وورثتها معرب فارسي دران (فارسي، ١٩٩٩).

²⁵ محمد طبراني، 'منهج معجم المنجد في اللغة والأعلام للويس معلوف: دراسة في الترتيب المداخل' (جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، ٢٠٢١).

²⁶ سهام زكي عبد الله موسى و آخره، 'رؤية مبتكرة لزخارف العصر الصفوي بإيران وتوظيفها لإثراء المعلقات المطرزة، مجلة بحوث التربية النوعية 98-377 (2009), 2009.13.

ودرس الفلسفة في إنجلترا وعلوم اللاهوت في فرنسا وأجاد عدة لغات شرقية وغربية وعارف بعدة اللغات كالعربية والإنكليزية والفرنسية واللاتينية واليونانية والسريانية والعبرانية، طالع كثيرا من الكتب العربية والأجنبية في المتحف البريطاني في لندن أثناء دراستها بها، وفي مكتبة ليدن بهولندا والمكتبة الأهلية بباريس ونسخ بعض الكتب العربية من مكتباتها^{٢٧}.

عمل لويس في مجال التعليم بعد عودته من أوروبا فعلم في مصر ولبنان ثم عهد إليه بمديرية الدروس العربية في الجامعة اليسوعية في بيروت وتولى رئاسة تحرير جريدة البشير من سنة ١٩٠٦ م إلى سنة ١٩٣٣ م، ولم يقتصر اهتمامه على الفكر والأدب قد اهتم بالزراعة وأنشأ في "بكفيا" بلبنان جمعية لتجديد زراعة الجنائن^{٢٨}.

ب) التعريف بالمنجد

وتشمل القاموس المنجد من لويس معلوف عدة مقاطع، أولها في عام ١٩٠٨ مع اسم القاموس المنجد العربي المدرسي^{٢٩}. بعد عدة إعادة التدوينات، تم نشر هذا الكتاب في النسخة الخامسة في عام ١٩٢٧ مع تحسينات وإصلاحات وإضافات. في المقطع السادس من عام ١٩٣١ تم تغيير اسم هذا الكتاب إلى القاموس المنجد معجم مدرسي للغة العربية، وفي المقطوع السابع والعشرين من عام ١٩٥٤ تم تغيير اسمه إلى المنجد معجم للغة العربية، في المطبوع الخامس عشر من عام ١٩٥٦ تم تغيير بعض النماذج وكذلك إضافة جزء جديد من فردناند توتل حول الأدب والعلوم اسمها إلى المنجد في اللغة والأدب والعلوم. ومن المقرر أن يحلل الباحثون في هذه المقالة هي المنجد في اللغة والأدب والعلوم النشر الخامس عشر في عام ١٩٥٦^{٣٠}.

كلمة المنجد مأخوذة من الفعل "أنجد" الذي يفيد معنى "الإغاثة، والإعانة، والنصرة" أما عن أصل تسميته بالمنجد فقد قال عنها المؤلف: "لقد سميناه المنجد وأملنا أن يجد فيه المتأدب أو الكاتب عوناً حسناً ونجدة وافية في البحث والتنقيب"^{٣١} ويذهب البعض إلى أن المعلوف قد "سبق إلى هذه التسمية إذ استعملها علي بن السن الهنائي المعروف بكراع النمل ٩٢١ م عندما وضع معجماً سماه المنجد " لكن معجم كراع النمل يحمل عنوان "المنجد في اللغة" بتشديد الجيم، "والتنجيد في اللغة: التزيي، يقال بيت من جد: إذا كان مزينا بالثياب والفُرُش، أي أن المؤلف لما اختصره عن كتاب آخر له، وحذف منه الواشيوالغريب، فقد نجده على خلاف معنى المنجد^{٣٢}.

سبب التسمية: قال المؤلف عن سبب تسميته: "وقد سميناه المنجد وأملنا فيه أن يجد فيه المتأدب والكاتب عوناً حسناً ونجدة وافية في البحث والتنقيب"^{٣٣}.

^{٢٧} محمد طبراني 'منهج معجم المنجد في اللغة والأعلام للويس معلوف: دراسة في الترتيب المداخل. ص ١٠

^{٢٨} محمد طبراني 'منهج معجم المنجد في اللغة والأعلام للويس معلوف: دراسة في الترتيب المداخل. ص ١٠

^{٢٩} Walter Bendix Schönflies Benjamin، والتر بنيامين

^{٣٠} Sukron Kamil, *Ensiklopedi Bahasa Dan Sastra Arab*, 1st edn (Depok: Rajawali Pers, 2018).

^{٣١} خليل بن عمر، 'معجم المنجد في اللغة والأدب والعلوم للويس معلوف قراءة في الأسس والمنهج. 114

^{٣٢} خليل بن عمر، 'معجم المنجد في اللغة والأدب والعلوم للويس معلوف قراءة في الأسس والمنهج. 114

^{٣٣} Muhammad Subhan, 'Telaah Diksi Agama Dalam Kamus Al-Munjid Fi Al-Lughah Wa Al-A'lam', 8.1 (2023), 28-41.

هدف المعجم: لقد كان الهدف من تأليف لويس معلوف لهذا المعجم^{٣٤}، هو، تلبية الحاجة إلى معجم مدرسي موسع يفيد الطلاب المبتدئين، ويكون قريب المآخذ، وليس بالمخل المعوز، ولا بالطويل الممل حيث يقول مؤلفه: "إنّ أدباء اللغة العربية وأئمتها العاملين على إعلاء شأنها، وإدناء قطفها، ولا سيما أرباب المدارس منهم كثيراً ما قد لهجو في هذه الأزمنة بمسيس الحاجة إلى معجم مدرسي ليس بالمخل المعوز، ولا بالطويل الممل المعجز، يكون قريب المآخذ ممتازا بما عرفت به المعجمات المدرسية في اللغات الأجنبية من إحكام الوضوح والدلالة. إذًا فهو يقتدي بصناع المعجمات في البلدان الأوروبية، وفيما تهدف إليه من التيسير على الطلاب، وتنويع المعلومات، وتجديد الثروة اللغوية بالحديث، والمتجدد، والمتطور منها. والتسهيل عليهم في استيعاب معاني الألفاظ الصعبة والغريبة. ويهدف إلى جانب تربوي آخر يقوم على حذف ألفاظ السوء، والألفاظ البذيئة التي لا تتوافق وتربية الأجيال وأخلاقها، إذ قال عن ذلك في مقدمته: "وقد أغفلنا ذكر ما يمس حرمة الآداب من الكلمات البذيئة التي لا يضر جهلها، وقلّما أفاد علمها إضافة إلى تلبية حاجة المدارس اليسوعية والطوائف المسيحية، وذلك بذكر وشرح ما يتعلق بالكتاب المقدس في العهدين القديم والحديث، مما أدى إلى كثرة المصطلحات الخاصة بالأديان في معجمه ما عدى الإسلام كالتثليث، والثالوث، والصليب وغيرها، وأسماء المناسبات، والرتب في المسيحية لأبء الكنائس ورعاتها^{٣٥}."

يعتبر معجم المنجد من القواميس العربية المهمة وله أهمية كبيرة في السياق العربي على النحو التالي: (١) أداة الدراسة: قاموس المنجد مفيد جداً لطلاب اللغة العربية، سواء كانوا في بداية التعلم أو في مرحلة متقدمة. يساعد على فهم الكلمات والعبارات والمعاني باللغة العربية، وهو أساس مهم في تعلم اللغة. (٢) التواصل: بالنسبة لأولئك الذين يتواصلون باللغة العربية، سواء في السياقات اليومية أو المهنية، يساعدهم قاموس المنجد في العثور على الكلمات الصحيحة وفهم معنى الكلمات التي يستخدمها العرب. (٣) تطوير المفردات: يساعد قاموس المنجد في تطوير مفردات اللغة العربية، مما يساعد على تحسين القدرة على التحدث والكتابة وفهم هذه اللغة. (٤) التراث الثقافي: معجم المنجد هو أيضاً جزء من التراث الثقافي العربي^{٣٦}. وهو من أقدم وأشهر القواميس العربية، وساهم في صيانة اللغة العربية وانتشارها في المجتمع العربي والعالم الإسلامي أجمع.

٢. منهج المنجد وطريقة كشف الكلمات

(أ) منهج تأليف المنجد

نهج لويس المعلوف نهج الزمخشري في "أساس البلاغة" عند وضع ورتب المواد بحسب الحرف الأول، وردّ كل مادة إلى حالها المجردة، ثم قلبها وذكر تصاريدها ومعانيها متدرجا من الثلاثي إلى الرباعي، ومن الفعل إلى الاسم. فبدأ بذكر الفعل، وعيّن مضارعه، وحرك عين المضارع، ثم ذكر مصادره، فمزيداته ومصادرها، ثم الأسماء المشتقة منه بحسب الوجوه الصرفية، فإذا لم يكن للمادة فعل اكتفى بذكر أصلها وانتقل مباشرة إلى الاسم، نحو: صَنَبَرَ صَنَوْبَرٌ، "وَفَرَدَسَ = فَرَدَوْسٌ".

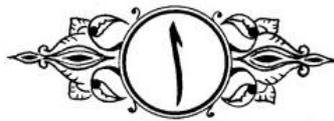
^{٣٤} عبد النبي إبراهيم فرحان، "منهاج أصحاب المعاجم المختصة في ترتيب المصطلحات وتعريفها"، 3.

^{٣٥} محمد إسماعيل و فيروز سوباكر أحمد، "دراسة تصنيف المعجم العربي (تحليل المنهج الأبجدي في تصنيف معجم المنجد)"، ٨.

وذكر صاحب "المنجد" في أوله أشهر الصيغ الصرفية والصفة والموصوف، وقواعد كتابه الهمزة. لقد رتب المنجد الجديد وفقا للمعاني بحيث قسمت كل مادة إلى فصائل مختلفة، وإذا شئنا البحث عن كلمة فإذا كانت مجرد فعلينا أن نطلب في باب أول حرف منها. وإن كانت مزيدة أو فيها حرف مقلوب عن آخر فجردها أو ردها إلى الأصل ثم نطلبها في باب الحرف الأول من حروفها الأصلية. وضع لويس الفعل المضاعف الثلاثي في أول المادة. إما المضاعف الرباعي فقد رُدَّ إلى الأصل الثلاثي جريا على القاعدة التي اتبعناها في رَدِّ كل كلمة إلى أصل ثلاثي نحو "صمصم" فقد رُدَّ إلى الأصل "صم"، و"لملم" فقد ذكر المادة مع "مل" و"دحرج" فقد وضع في المادة "دحر" هكذا عمل لويس في ترتيب معجم المنجد. والذي سبق ذكره من هو دليل عام على وجود العلاقة بين دراسة الهجاء بتصنيف المعجم.

ب) طريقة كشف الكلمات في المنجد

كشف الكلمات في المنجد بحروف الكلم العربي من ثمانية وعشرين حرفا هي بالترتيب "أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي، ^{٣٧}" وقد وضع الترتيب الألفبائي: نصر بن عاصم، ويعي بن يعمر العدواني، في زمن عبد الملك بن مروان. وهو ترتيب مبني على المشابهة بين الحروف في الشكل، والرسم، والتقابل بين الإعجام والنقط. ويلاحظ أنه يقرب بين الحروف المتشابهة، ويجعلها متتابعة. علاقة المنهج الأبجدية العادية بتصنيف معجم المنجد. ^{٣٨}



أ : ١ - الألف إما ساكنة كما في
 * قام * ويقال لها الألف الساكنة
 ويقال لها الهمزة | ويقال لها الهمزة في حساب
 الجُمَّل رقم ١. ومن معاني الهمزة :
 الاستعلاء : «أقرأت؟ أما قرأت؟
 أقلم تقرأ؟ أي البيت هكذا؟»
 وعنه قريب : «أزيتُ أُقيلُ»

* أبجد هوَ حطِّي كل من سطر قرئت
 تحت سطحه * الألفبائية : اسم للالفاظ
 التي جمعت بها حروف الهجاء العربية
 لحساب الجُمَّل. سُميت هكذا باسم أول
 لفظة فيها وهي أبجد | حروف الهجاء
 مرتبة حسب أبجد الخ. نقول :
 * كتاب الأبجدية *

في المستقبل نقلاً وإتياناً : لا الفعل
 أتيتك أو افعلتُ أيتك * الألفبائية : ما لا
 نهاية له * الألفبائية : دوام لا نهاية له |
 الآخرة
 * ٤ - أيتك * - أيتك عليه : غضب
 إيس : ١ - أيتك * - أيتك وإيتك * :
 الطعمة الآخرة. وأبهرت العقبى فلان *



ب : الباء : الحرف الثاني من حروف
 الماني وهي من الحروف الشفوية أي أن
 مخرجها من بين الشفتين | وهي في
 حساب الجُمَّل، عبارة عن رقم ٢
 ٢ - هي حرف جرٍّ من معاني الاتصال
 نحو : «مسكت بالفلان» | الاستعلاء
 نحو : «كثبت بالقلم» | المعالجة نحو :

الأحذية (فارسية) |
 ٣ - البائر : سفينة تسير مندفعة
 بقوة البخار، يقال لها الباهرة (فرنسية) |
 ٤ - البائرُجج والبائرُجج (ن) : نبات
 عشبي من فصيلة المركبات ، ذو زهر
 اصفر. يستعملونه في الطب (فارسية) |
 بأرض : ١ - بائرُججيا (طب) : قسم

النور في العنسية المحرقة |
 ٤ - البائرُجج والبائرُجج : اليوم الذي
 يتقدم عليك دينياً عند المسيحيين (يونانية)
 ٥ - البائرُجج : الجزء الأربعون
 من القرش (تركية)
 ٦ - البائرُجج : لفظة يونانية ،
 تطلق عند المسيحيين على الروح القدس،

^{٣٧} لويس معلوف، المنجد في اللغة والأدب والعلوم، طبعة ١٥ ١٩٥٦.

^{٣٨} محمد إسماعيل و فيروز سوباكر أحمد ، 'دراسة تصنيف المعجم العربي (تحليل المنهج الأبجدي في تصنيف معجم المنجد)'



ت : التاء ج تاءات : اسم للحرف الثالث من حروف الباء، مؤنث، والنسبة اليه تائي وتاي وتيوي . يقال : « قصيدة تائية وتاوية وتيوية » . والتاء من الحروف الطغية وهي في حساب الجُمَّل عبارة عن أربعماية (٤٠٠)

تأب : ١ - التأبوت ج توابيت: الصندوق من خشب . ومنه « تابت الميت » ٢ - تايير (ج) : جنس حيوان من فصيلة التاييريات يعيش في الغابات الرطبة من اميركا وآسيا الاستوائية ، لحمه الذي يؤكل شبيه بلحم البقر

وتواتم النجوم او اللؤلؤ : ما تشابك منها

تعب : ١ - تعب : ما تُبى الشيء : قطعه ٢ - تعب : ما تُبى وتبى وتبياً وتبياً : حَلِكٌ || يقال : « تعباً له » بالنصب على المصدر باضمار فعل اني ألزمه الله خسراناً

- كان ترتيب هذا المعجم (المنجد) على أساس ترتيب الألفاظ حسب الحرف الأول والثاني والثالث. وبهذه الطريقة أسهل من طريقتين السابقتين. وممن صنع المعاجم بهذه الطريقة وهم^{٣٩}:
- (١) مجمل اللغة، ومقاييس اللغة لابن فارس
 - (٢) أساس البلاغة للزمخشري ٤٦٧ هـ-٥٣٨ هـ.
 - (٣) مختار الصحاح للرازي ت ٦٦٦ هـ.
 - (٤) المصباح المنير للفيومي ت ٢٢٦ هـ.
 - (٥) محيط المحيط للبستاني ت ١٨١٩-١٨٨٣ م.
 - (٦) المنجد للأب لوس معلوف اليسوعي ١٨٦٧-١٩٤٦ هـ.

في هذا الباب يخصص الباحث في تحليل منهج معجم المنجد اتبه لويس المعلوف منهج ابن فارس في معجم المقاييس الذي سبق كتابته. سار معجم المنجد على نظام محيط المحيط.

٣. مزايا المنجد وعيوبه

هناك بعض مميزات وعيوب معجم المنجد في اللغة والعالم للجمهور العلماء الذين أحدثوا بعد ذلك نزعة نحو الحساسية الدينية تجاه المفاهيم التي ستأتي في التالي: (١) يجعل المنجد سهولة البحث عن إدخالات الكلمات في تنظيم المفردات التي تمت مواجبتها. لأن تنظيم المفردات في هذا المعجم بحسب ترتيب الأحرف الأبجدية بعد الحرف الأول كما في الصورة التالية:

أ : ١ - الأليف إما ساكنة كما في « قام » ويقال لها اللينة وإما متحركة ويقال لها الهزرة || ويقابلها في حساب الجُمَّل رقم ١ . ومن معاني الهزرة : الاستفهام : « أقرأت ؟ أما قرأت ؟ أفلم تقرأ ؟ أي البيت اخوك ؟ » ونعه القريب : « أزيذٌ أقبيل » .

والتسوية وضابطها إمكان استبدال الجملة الداخلة عليها بمصدر نحو : « سواء عليّ أقممت أم قعدت » أي سواء عليّ قيامك وقعودك

٢ - آ : حرف نداء للبعيد أو ما هو نظيره كالنائم والغافل

آب : ١ - آب : شهر بعد تموز وقيل ايلول أيامه ٣١ وهو الشهر الثامن من السنة الشمسية . يسمونه ايضاً أوغسطس

^{٣٩} إسم محمد إسماعيل و فيروز سوباكر أحمد ، 'دراسة تصنيف المعجم العربي (تحليل المنهج الأبجدي في تصنيف معجم

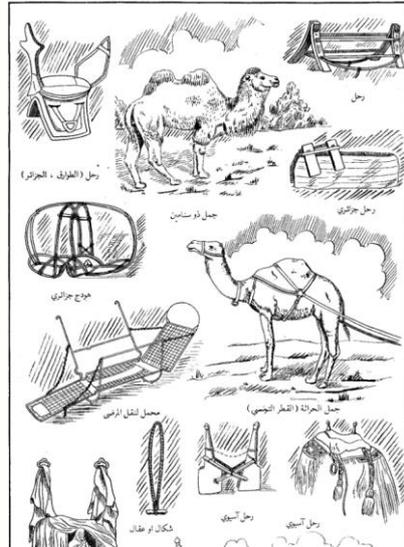
هناك الألف وبعده الباء التي تليه في إدخلالات الكلمة المطلوبة. ٢) المساعدات أو وسائل الإعلام في تفسير الكلمات أو الجمل التي يتحدث الشخص بها العربية كما في الصورة التالية:

٣ - أصل إيصالا : دخل في
 الاصيل او اتى فيه • الأصيل* ج آصال
 وأصائل وأصل وأصلان: الوقت بين
 العصر والمغرب او العشي

على سبيل المثال، الصورة السابقة تفسر لمساعدة أو وسائل في تفسير الكلمات أو الجمل المطلوبة لدى الباحثين عن معاني الكلمات مفسرا. ٣) التضمين وشرح المعرفة العامة التي تتكون منها من البصيرة العربية، وصور الشخصيات التاريخية، والمخططات الجغرافية، والسنوات التي تعتبر ذات معنى وتاريخية الكون الذي يستخدم النمط الأبجدي. ٤) تم تقييمها للحصول على مفردات ومعاني كاملا^{٤٠} كما في الصورة التالية:



كما عرّضنا في الصورة السابقة، هناك مشتملة على ما ذكرناه في العبارة. عرفنا أن هذه الصورة تبين على السنوات العتيقة، والحضارة العربية، والجغرافية لذلك المكان.



^{٤٠} Shofwatul Fuadah المنهج وطريقة كشف الكلمات في معجم المنجد للويس معلوف، 83،

وفي الوقت نفسه، وفقا لجمهور العلماء، فإن أوجه القصور هي كما يلي مع عدة أقسام للمصطلحات الخاصة بالميول الدينية في منهج الدراسة الإسلام مرتبط بأمور الإيمان والعبادة والشريعة^{٤١}: (١) ولفظ "القرآن" لا يفعل ذلك ذات مرة برفقة "الكريم" "الفرقون" ومختلفها لكن ألقاب أخرى عند ذكر الكتاب المسيحي المقدس أو اليهودية، هذا القاموس دائما المصاحبة للفظ "المقدس" والألقاب آخر.

احلّه | و- الشيء: جعله نازلاً | و- الله
الكلام: أوحى به | يقال: أنزل حاجته
على كريم | أي سأله قضاءها • تنزّل:
نزل بمهلة | و- عن الحق: تركه | و-
فلاناً: بمعنى أنزله ونزله • تنازل القوم:
نزلوا عن إبلهم إلى خيلهم فتضاربوا |
نزلوا إلى ساحة القتال فتضاربوا | و-

كلمة الإنجيل في ادخال الكلمات كما في التالية:

إنج: ١ - الأنجر: مرسة السفينة
(فارسية) §

• ٢ - الإنجيل ج أنجيل: ما كتبه
بالهام من الله القديسون متى ومرقس ولوقا
ويوحنا عن حياة سيدنا يسوع المسيح
وتعليمه. والكلمة يونانية معناها البشرى
لان الانجيل يتضمّن بشرى الخلاص

كلمة المقدس في ادخال الكلمات كما في التالية:

القاديس*: البيت الحرام • القدّاس
ج قَدَادِيس عند النصارى: هو ذبيحة
جسد ودم السيّد المسيح يُقدّمان على
المهيكل تحت شكلي الخبز والخمر •
القُدوس و القدّوس: من اسمائه تعالى
أي المنزه عن كلّ نقص وعيب •
القُدّيس م قُدّيسة: الفاضل الحاصل
على تمام الصلاح والقبول عند الله |
المؤمن الذي يُتوفى طاهراً فاضلاً
(نصرانية) • المقدّس: المكان المقدّس |

(٢) وهذا هو الراجع أن يشير في المصادر الغربية كما هو واضح جدا ثبت في الكلمات "العبادة" والاستخدام المصطلحات المسيحية للأنبياء والرسول. ولم يذكر فيها أبداً القانون الإسلامي الحقيقي.

^{٤١} Shofwatul Fuadah, المنهج وطريقة كشف الكلمات في معجم المنجد للويس معلوف. 84,

عَبَدَ : ١ - عِبَادَةٌ وَعُبُودَةٌ وَعُبُودِيَّةٌ
وَمُعَبَّدًا وَمُعَبَّدَةً اللَّهُ : وَحَدَهُ وَخَدَمَهُ وَخَضَعَ
وَذَلَّ وَطَاعَ لَهُ | يُقَالُ « مَا عَبَدَكَ عَنِي »
أَي مَا حَبَسَكَ عَنِي • عَبُدَ - عُبُودَةٌ
وَعُبُودِيَّةٌ : مُلِكَ هُوَ وَأَبَاؤُهُ مِنْ قَبْلُ •
عَبَّدَهُ : جَعَلَهُ أَوْ اتَّخَذَهُ عَبْدًا | ذَلَّلَهُ |
و- الطَّرِيقَ : ذَلَّلَهُ وَمَهَّدَهُ | و- البَعِيرَ :
طَلَّاهُ بِالْقَطْرَانِ | يُقَالُ « مَا عَبَّدَ إِنْ
فَعَلَ كَذَا » أَي مَا لَبِثَ • أَعْبَدَ • هُ

(٣) وفي قاموس المنجد. ولا يتم تفسير الزنا إلا بطريقة ما وباختصار هو الفجور/الزنا. (ص: ٣٠٨)
رغم وجوده في القاموس معجم الواسطي تعريف الزنا مع التفاصيل كما مرتبط مع النساء بدون عقد
متزوج قانونيا وفقا للشريعة (ص٤٢٨).

زَنَا : زَنَا - زُنُوءًا : ضَاقَ ، فَهُوَ زَنِيٌّ •
زَنَى تَزْنِيَةً عَلَيْهِ : ضَيَّقَ
زَنَى : ١ - زَنَى - زَنَى وَزِنَاءٌ وَزَانِيٌّ
مُزَانَاةٌ وَزِنَاءٌ : فَجَرَ ، فَهُوَ زَانٍ جَ زُنَاءٌ ،
وَهِيَ زَانِيَةٌ جَ زَوَانٍ • زَنَى هُ : نَسَبُهُ إِلَى
الزَّانِي وَقَالَ لَهُ « يَا زَانِي » • أَزْنَى إِزْنَاءً
هُ : حَمَلَهُ عَلَى الزَّانِي • الزَّانِيَّةُ : الزَّانِي
وَالنَّاءُ لِلْمَبَالِغَةِ • الزَّنَاءَةُ* : الْكثِيرَةُ
الزَّانِيَّةُ

(٤) الجمل التي تحتوي على " النبي محمد" لم يذكر معها " صلى الله عليه وسلم". كذلك ذكر أصحاب
الرسول لم يذكر معهم "رضي الله عنه".

الْبِيَمِّ وَاتْعَامَهُ عَلَيْهِمْ • الْحَمْدُ (مَص) :
نَقِيضُ الدَّمِّ | الْمَحْمُودُ . يُقَالُ « رَجُلٌ
حَمِيدٌ وَأَمْرَأَةٌ حَمِيدَةٌ » أَي مَحْمُودٌ وَمَحْمُودَةٌ ،
عَلَى التَّعْتِ بِالمَصْدَرِ • الْحَمِيدُ وَالحَمُودُ
مَ حَمِيدَةٌ : الْحَامِدُ | المَحْمُودُ • حَمَادٍ
لَهُ : حَمْدًا لَهُ • الحَمَادُ وَ الحَمْدَةُ :
الكثير الحَمْدُ • المَحْمَدَةُ جَ مَحَامِدٍ :
مَا يُحْمَدُ المرءُ بِهِ أَوْ عَلَيْهِ • المَحْمَدُ :
الكثير الخصال الحميدة . وَقَدْ سَمَّوْا
« حَمْدًا وَحَامِدًا وَمُحَمَّدًا وَمَحْمُودًا
وَحَمْدًا » الخ

ويرى الباحث كمتعلم أن المعجم العربي الذي كتبه كاهن ودرس في إحدى الجامعات
الإسلامية مقبول للاستخدام. ومع ذلك، قد تختلف آراء كل شخص اعتمادًا على العديد من
العوامل، بما في ذلك وجهات النظر الشخصية والخلفية الدينية وأهداف التعلم وجودة القاموس
نفسه وموضوعيته.

من المهم أن نتذكر أن الأحكام حول القاموس يجب أن تعتمد على جودة وموضوعية القاموس نفسه وليس على خلفية المؤلف. ومع ذلك، إذا كانت هناك مخاوف بشأن التحيز أو عدم الموضوعية، يمكن للطلاب دائمًا البحث عن مصادر أخرى كمكمل لتعلم السياقات العربية والإسلامية.

د. خلاصة

القاموس المنجد ألفه لويس معلوف الياسوعي وفردينان توتل الياسوعي وطبعته ووزعته مطبعة كاثوليكية منذ عام ١٩٠٨. لويس بن نقولا ظاهر المعلوف الياسوعي أديب لغوي أحد الآباء الياسوعيين ولد في زحلة بלבنا سنة ١٨٦٧ م، سماه أبوه ظاهرا ثم حول بالرهبانية إلى لويس وأمه مريم إبراهيم فرح. ٨٣ وتوفي سنة ١٩٤٦ م ببيروت. كلمة المنجد مأخوذة من الفعل "أنجد" الذي يفيد معنى "الإغاثة، والإعانة، والنصرة". قال المؤلف عن سبب تسميته: "وقد سميينا المنجد وأملنا فيه أن يجد فيه المتأدب والكاتب عوناً حسناً ونجدة وافية في البحث والتنقيب.

نهج لويس المعلوف نهج الزمخشري في "أساس البلاغة" عند وضع ورتب المواد بحسب الحرف الأول، ورد كل مادة إلى حالها المجردة، ثم قلبها وذكر تصاريدها ومعانيها متدرجا من الثلاثي إلى الرباعي، ومن الفعل إلى الإسم. كشف الكلمات في المنجد بحروف الكلم العربي من ثمانية وعشرين حرفا هي بالترتيب "أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي،".

هناك بعض مميزات وعيوب معجم المنجد في اللغة والعالم للجمهور العلماء الذين أحدثوا بعد ذلك نزعة نحو الحساسية الدينية تجاه المفاهيم، لقد تم شرحه أعلاه، فلنأخذ الأشياء الجيدة والمفيدة. وإذا كان النقص لا يمكن احتمالها فاتركه وابحث عن مصادر أخرى ذات صلة.

ويرى الباحث كمتعلم أن المعجم العربي الذي كتبه كاهن ودرس في إحدى الجامعات الإسلامية مقبول للاستخدام. ومع ذلك، قد تختلف آراء كل شخص اعتمادا على العديد من العوامل، بما في ذلك وجهات النظر الشخصية والخلفية الدينية وأهداف التعلم وجودة القاموس نفسه وموضوعيته. إذا هناك ظاهرة عدم الإنصاف في تقديم المعلومات في المعجم يمكن للطلاب يبحث عن مصادر أخرى كمكمل لتعلم السياقات العربية.

مراجع

Abidah, Aulia Ahijjatul, 'Analisis Sinonim Bahasa Arab "Kalimah Isim Jamid" Dalam Bentuk 'Isim Dzati' Pada Kamus Al-Munjid Karya Louis Ma'luf', *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning*, 1.1 (2012), 1-9

Benjamin, Walter Bendix Schönflies, 'والتر بنيامين'

Hayani, Fitra, 'Leksikografi Arab (Sebuah Kajian Linguistik Terapan)', *Shaut Al Arabiyyah*, 7.1 (2019), 1 <<https://doi.org/10.24252/saa.v1i1.7786>>

Kamil, Sukron, *Ensiklopedi Bahasa Dan Sastra Arab*, 1st edn (Depok: Rajawali Pers, 2018)

Maspar, Fadhlin Ghafur, 'معجم المصطلحات في كتابة المقالة العلمية عند ساه خالد ناسوتيون', *IJ-ATL (International Journal of Arabic Teaching and Learning)*, 5.2 (2021), 274-92

- Rizani, Hadian, 'Kamus Idris Al-Marbawi Dalam Tinjauan Leksikologi (Analisis Metode Dan Isi)', *Alfaz*, 2.2 (2014), 15
- Shofwatul Fuadah, 'المنهج وطريقة كشف الكلمات في معجم المنجد للويس معلوف', *Lahjah Arabiyah: Jurnal Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab*, 1.2 (2020), 77–88 <<https://doi.org/10.35316/lahjah.v1i2.814>>
- Subhan, Muhammad, 'Telaah Diksi Agama Dalam Kamus Al-Munjid Fi Al-Lughah Wa Al-A'lam', 8.1 (2023), 28–41
- Suryadarma, Yoke, 'تعليم «فتح المنجد» في معهد الإيمان الإسلامي للبنين', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran Dan Sastra Arab*, 2.2 (2015), 55–66 <<https://doi.org/10.21111/lisanudhad.v2i2.641>>
- أحمد السلم و ميمون، 'أثر برنامج تدريبي مقترح في تنمية تصورات معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها عن تعليم المفردات', *مجلة كلية التربية (أسيوط)*, ٣٨, ٦, (٢٠٢٢), ٥٨–١٢٩
- أحمد، ملحم، عصام توفيق، *مصادر المعلومات الإلكترونية في المكتبات الجامعية (Naif Arab University (NAUSS), 2011), dvi*
- إسماعيل، محمد and فيروز سوباكر أحمد، 'دراسة تصنيف المعجم العربي (تحليل المنهج الأبجدي في تصنيف معجم المنجد)', *Lisanudhad*, 2.2 (2015), 39–54
- الأنوار، سيف، 'علم المعاجم والمعجم العربي', *مجلة لسان الضاد*, ٢, ٢, (٢٠١٥), ١٣–١
- الدين، انع سلاح، 'منهج المعجمي في المنجد والمنور (دراسة معجمية)' (جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا، ٢٠١٤).
- الودغيري، عبد العلي، *القاموسية العربية الحديثة: بين تنمية الفصحى وتحديث القاموس والتأريخ للمعجم (المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، ٢٠١٩).*
- بركات، الصديق آدم، 'دراسة تفاعلية تداولية في الخطاب الاجتماعي في وسائل التواصل: الفيسبوك نموذجاً', *Journal of Linguistic & Literary Studies*, 14.1 (2023), ١.
- بنت حسين جان، منيرة، 'فاعلية برنامج الكتروني لتدريس نماذج باترونات الأكوال في إكساب التحصيل المعرفي والأداء المهاري لدي طالبات كلية التصاميم والفنون بجدة', *مجلة بحوث التربية النوعية*, ٢٠١٣, ٣٢, (٢٠١٣), ٢٥٧–٣٣٤
- زكي عبد الله موسى، سهام، ثريا سيد أحمد نصر، ثريا and شعبان مصطفى رمضان، 'رؤية مبتكرة لزخارف العصر الصفوي بإيران وتوظيفها لإثراء المعلقات المطرزة', *مجلة بحوث التربية النوعية*, ٢٠٠٩, ١٣, (٢٠٠٩), ٩٨–٣٧٧
- طبراني، محمد، 'منهج معجم المنجد في اللغة والأعلام للويس معلوف: دراسة في الترتيب المداخل' (جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، ٢٠٢١)
- عبد النبي إبراهيم فرحان، علي، 'مناهج أصحاب المعاجم المختصة في ترتيب المصطلحات وتعريفها', *International Journal for Arabic Linguistics and Literature Studies*, 2.4 (2020) <<https://doi.org/10.31559/jalls2020.2.4.1>>
- عبدالسلام and عبداللاوي، 'في مقياس نظريات الاندماج الاجتماعي لطلبة السنة الثالثة علوم سياسية', ٢٠٢١
- عمر، خليل بن، 'معجم المنجد في اللغة الأدب والعلوم للويس معلوف (١٨٦٣م-١٩٤٧م): قراءة في الأسس والمنهج', *الممارسات اللغوية في الجزائر*, ١٢, ٠٤, (٢٠٢١), ١١٠–٢٣

مؤلفين, مجموعة, نحو معجم تاريخي للغة العربية (المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات,
٢٠١٤)

محسنى, شهباز, قاموس المنجد وورثتها معرب فارسي دران (فارسي, ١٩٩٩)

معالي, ياسر سليمان, اللغة العربية في ساحات الوعي: دراسة في الأيديولوجيا والقلق والإرهاب (المركز
العربي للأبحاث ودراسة السياسات, ٢٠٢٣)

معلوف, لويس, المنجد في اللغة والأدب والعلوم, ١٩٥٦

منصور, شيخ, حسين, الجملة العربية: دراسة في مفهومها وتقسيماتها النحوية (AIRP, 2009)

'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab publishes fully open-access journals, which means that all articles are available on the internet to all users immediately upon publication provided the author and the journal are properly credited.

'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab operates under articles of this journal licensed under a <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>. This allows for the reproduction of articles, free of submissions charge, with the appropriate citation information. All authors publishing with the 'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab accept these as the terms of publication.

